



★2023年10月～12月の予定★

【事務所関係者】

アンマン勤務

(JICAヨルダン事務所内)

涌井 純二 所長(ヨルダン事務所長兼務)

柳 竜也 次長(ヨルダン事務所次長兼務)

大桑 京子 職員(ヨルダン事務所兼務)

洲鎌 かおり 職員(ヨルダン事務所兼務)

林 芽衣 企画調査員

林 まゆみ 企画調査員

【公休日】

12月 25日 クリスマス

12月 31日 年末年始

「アハバール・カシオン」

～名前由来について～

「アハバール」とはNewsを意味するアラビア語。「カシオン」とはダマスカスの北に位置する旧約聖書にも記されている山の名前です。

◇アハバール・カシオンのバックナンバーは以下URLよりご覧いただけます。

<https://www.jica.go.jp/syria/office/others/newsletter.html>

●事務所から

2011年4月28日以降の関係者国外退避に伴い、JICAシリア事務所は現在JICAヨルダン事務所内に日本人所員執務所を設けています。

本号では、下記活動をご紹介します。

●レポート: 「JISR研修生の日本における生活について」

●レポート: 「シリア帰国研修員のアレッポにおける地震への緊急支援」

●レポート: 「シリア現地職員のヨルダン出張について」

★離任挨拶: 「マッサラーメ・お疲れ様でした! :岩井隆さん 企画調査員」

★着任挨拶: 「アハランワサハラン・ようこそ! :林まゆみさん 企画調査員」

●レポート:

「JISR研修生の日本における生活について」

2011年3月に紛争が始まって、シリアがもっと住みにくなりました。その年の夏、隣国のレバノンに15歳の私は家族と一緒に引っ越しました。レバノンで高校に通い、大学の工学部に入学し、2020年に卒業しました。

UNHCRからJISRというシリア人向けのJICA運営プログラムについてのメッセージが来て、応募しようと思いましたので、私の趣味としての日本語学習をもっと真剣にしよう決めました。JISRプログラムに合格できて2021年11月に来日しました。電車にも乗ったことがない私は、色々なことに慣れる必要がありましたが、周りの方(先輩、JICAの方、日本語の先生)のお蔭で苦労しませんでした。

今は創価大学で画像認識や経路検索についての研究をしています。平日は大体朝から大学に行って授業を受けたり研究したりしています。一週間に2～3回大学内のジムに通います。時々大学にいかずに、友達の市役所や病院の手続きを手伝ってあげます。週末はどこかに出かける時もありますし、ただ家でラジオを聴きながら掃除する時もあります。一か月に一回ぐらいは里山の保全や農家さんのボランティア活動に参加します。夏に入ってから就職活動を積極的に始めようと思ったので忙しくなりました。



写真上 日本の発表会で登壇に立つアサフさん

日本での就職活動をし、母国と違うところが多いことに気づきました。そこで、JICAのお蔭で、プロフェッショナルな講師の方に日本での就職活動に必要な知識を教えていただく機会を得ました。日本のビジネスマナーや面接の時の立ち振る舞いについて勉強してリハサルをし、本物の面接に備えます。

場面ごとの特定の挨拶やお辞儀が自分にとって斬新なことでしたので、完璧に回答するまでに時間がかかりました。新しい文化の習慣を身につけた後、企業交流会に参加しました。

そこで、採用時は何が求められるのか自分はどうやって貢献できるかの情報を得ました。企業の方々とスムーズに話すことができたことが嬉しかったです。今は就活と研究を両立させようとしています。

(アサフさん JISR研修生)

●レポート:

「シリア帰国研修員のアレppoにおける地震への緊急支援」



写真上: 医療用移動器具

After receiving an amount of 304,000JPY (approximately 2068 USD) from our **friends from Japan** who were introduced to us by another friend, an ex-senior JICA volunteer who kept his brotherly ties with us here in Aleppo throughout the years, we at JICA Alumni Association in Syria (JAAS) collaborated with Aleppo Chamber of Industry (ACI), to purchase, pack and distribute 90 food kits to 90 vulnerable families who were heavily affected by the earthquake in Aleppo.

The earthquake that struck Turkey and Syria in February 2023 was one of the biggest disasters which impacted the region in the recent times; tens of thousands of people have been killed and many more have been injured and/or displaced; thousands of buildings have collapsed, leaving countless people exposed to cruel winter conditions; schools, hospitals and infrastructures have been destroyed in many cities in Turkey and Syria. Damages and destruction were so big; so many people were in severe need, the support currently available is still too small to cover all the affected families.

Our **friends from Japan** supported us again for the second time and managed to collect and transfer an amount of 351,500 JPY (approximately 2391 USD) which was used to locally manufacture 71 mobility aids and equipment through the help of a working medical-specialized local charity Yadan Bi Yad (YBY). These items were distributed under the supervision of their medical teams to the earthquake victims who had been waiting on a long waiting list.

We identified some severe cases (caused by the earthquake, conflict, or age) during the distribution:

- Amputation across the thighs or knees
- Multiple cases of paralysis of the lower limbs
- Multiple cases of lumbar disc/ vertebrae fracture
- Multiple cases of broken thighs
- Multiple cases of knee degeneration or fracture
- Hemiplegia
- Hip joint replacement
- Weakness, disability, and autism
- Nerves inflammation and damage to the lower limbs -
- Fracture of the pelvis
- Retardation and cerebral palsy due to hypoxia

- Multiple cases of complete fracture of the right limb
- Relaxation of the muscles of the lower limbs
- Left hemiparesis
- Hip joint injury
- Infantile paralysis
- Osteoporosis
- Relaxation and weakness of the muscles of the limbs
- Failure of lower limbs due to spinal cord damage
- Amputation of the metatarsals

We designed and printed labels with JAAS name and logo, **friends from Japan** (Aleppo Friends group from Japan) and the Japanese flag on them to be placed on the contracted equipment. During the distribution, the center's doctor spoke to the beneficiaries about the most appropriate and scientific ways to invest and benefit from the received devices, and how to maintain them, to raise efficiency and reduce damages or injuries to a minimum, if any. He also informed all beneficiaries about the center's readiness to maintain or repair the devices for free when necessary. They also mentioned the possibility to replace or exchange the devices in the event of any case changes (gaining or losing weight, recovering or any change in their health conditions).



写真上: JAASのロゴと日本の国旗

写真右下・左下: 配布された医療用移動器具

We noticed that there were some shortcomings on some of the delivered devices, we alerted the person in charge, the malfunctions were corrected later (there are no quality control or even quality mindset in the center due to lack of capacity; and we suggested a voluntary Kaizen, quality management and waste reduction management training package for their board, management and staff/volunteers). It was noted that there is a great demand for diapers for the disabled (the presence of long lists of beneficiaries, it's been so long since last distribution, the diapers are not sufficiently available in the market and because of its high cost). There is also a high demand for a mobile vehicle equipped with the necessary devices and equipment to provide physiotherapy to secure treatment in the re-

gions of Aleppo and its countryside due to the difficulty of reaching the center for people with disabilities, or to transport them properly to the center when the situation requires.

A big bow of appreciation must be sent to all those who contributed to supporting us in our times of distress. During the past period, they showed and demonstrated the highest qualities of brotherhood and humanity. We appreciate their kind ongoing support; we will never forget their kindness; they will always be in our hearts and thoughts.

(Imad Heider JAAS会員)

●レポート:

「シリア現地職員のヨルダン出張について」



写真上: サルトの町の風景

As new members of the national staff at Japan International Cooperation Agency (JICA) Syria office, along with our Senior Program Officer, Ms. Marah Morad, we had the opportunity to participate in a training session at JICA Jordan office, and also the chance to meet our Japanese colleagues of JICA Syria office in person and to learn more about several projects implemented in Jordan and supported by JICA.

The business trip took place from July 30th to August 3rd, 2023, in Jordan. It was our first time witnessing firsthand the impact of JICA's ODA projects in the region, and therefore, the experience was truly enriching on both professional and personal levels.

The first training experience involved visiting the Historic Old Salt Museum, the Harmony Trail and the Home of Fatima Al-Zoubi, three essential parts of As-Salt's Eco-Museum. We met with the Director of Balqa Tourism Directorate, Mr. Mahmoud Arabiyat, museum staff members and one of JICA's volunteers based in As-Salt, where we learned more about the city's rich history and JICA's cooperation with the Ministry of Tourism and Antiquities in implementing an integrated touristic product, which has become the epicenter of tourism in the city.

Later, we were delighted to have the chance to explore the old city through a guided tour along the Harmony Trail, one of three trails offering a view of the city's rich heritage, culture, and diversity. The final stop was at home of Fatima Al-Zoubi,

one of the Eco-Museum satellites, a welcoming guesthouse where we were able to experience the city's traditional customs; from food to clothing and coffee.

Our second destination was the Electric Training Center in Zarqa governorate, where we started our tour with a presentation about the center's achievements, following JICA's support that had started back in 1987. Then, we continued exploring the facility and its different laboratories where we were able to see JICA's contribution through the many kinds of testing devices that were available in each room.

Zai Water Treatment Plant was our final site to visit. Upon arrival, we were briefed on the water situation in Jordan and the project implemented at Zai to help resolve this issue, with the cooperation of the Japanese side through JICA. At the end, we finished our tour with a visit to the inside of the water treatment unit, which is pumping treated water to Amman, through pumps that were replaced and kept in good functioning state with the help of Japanese experts and knowledge.

Throughout this trip, we had the opportunity to meet experts and Japan Overseas Cooperation Volunteers (JOCV) who are making an impact in many sectors across Jordan, mainly in mental health and education. In the same context, we had the opportunity to receive office training sessions with the help of our colleagues from Syria office who have been supporting us from Jordan, in matters related to accounting and administrative issues. In addition, we had many fruitful discussions with our JICA Syria office and Jordan office senior representatives, gaining a better understanding of JICA's ODA and the many projects supported, funded, and implemented by the agency and their powerful positive impact in the region.

The end of our trip was marked by a presentation that we were thankful enough to be able to showcase in front of our Japanese colleagues from both offices, where we spoke about our impressions and learned lessons during the trip. The most lingering impression was the grand effect of building cross bridges between Japan and the Middle East, in culture, education and technology, to create a more added value to the already implemented and the future projects in the region.

As for the most powerful lesson we've learned; it was the significance of utilizing the support provided by the Japanese side in building capacities for local governments and communities to have sustainable projects and solutions facing future

challenges and obstacles.

We returned to Syria with so much more experience and knowledge to share and incorporate in not only our daily work ethics but also our personal lives, as we hope to put it into action through any future projects that might be implemented in our country with the support of JICA.

Thank you JICA, our colleagues in both offices, for such an unforgettable experience and we are looking forward to being a part of future training programs that can help us grow professionally and personally alike.

(アマールさん & オーラさん シリア現地職員)



写真上： サルト博物館とJICAのコラボレーション

★離任挨拶：

「マッサラーメ・お疲れ様でした！！： 岩井隆さん 企画調査員」

着任してから離任まで、飛ぶように時が過ぎましたが、シリアでは経済状況悪化、コレラや震災等の影響により、市民生活を取り巻く状況は悪化の一途を辿っていると感じます。そのような状況下、人道支援機関ではなく、開発機関としてシリアへ何が出来るかを考え続けた2年間でした。他方、事務所・本部の上司や同僚に恵まれ、様々な学びを得ながら働くことができたことに感謝申し上げます。

ここで培った経験を、いつかシリアで活かすことが出来ればと思っています。

ありがとうございました。

(岩井 隆 企画調査員)

★着任挨拶：

「アハラン・ワ・サハラン！ようこそ！ 林まゆみさん 企画調査員」

Greetings from Amman!

I arrived in Amman on July 15, 2023. Before coming to Amman, I was in Addis Ababa, Ethiopia, so I compare many things with Ethiopia, here in Jordan.

When I arrived in Amman, it was extremely hot and dry, but even though it has been only 3 months since my arrival, the temperature has dropped down a lot recently and it is very comfortable these days. Ethiopia had only two seasons, the rainy season and the dry season. I think I will be able to enjoy the weather here changing in every three months. However, I've heard that winter gets pretty cold here and I am already worried from now because I don't like cold weather.

This is my first time to have experiences in the Middle East, so I am a bit overwhelmed and a little nervous, but I am very happy to have such a precious opportunity to work and live here. I will be in charge of electricity and water in Syria and Lebanon, and I will make my best endeavors with hoping that my experiences and efforts will contribute to productive outcomes for both countries.

In terms of daily life, I am looking forward to discovering things I have never seen before because of the abundance of different types of foods, spices, and others in this culture. On the other hand, I also discover things that remind me of life in Ethiopia. Every time I make such discoveries, I wish I could speak Arabic, so I am going to start studying Arabic.

(林 まゆみ 企画調査員)



写真右： スークの野菜市場

ホームページ

www.jica.go.jp/syria/index.html

お問い合わせ先 (E-mail)

sr_oso_rep@jica.go.jp

お知らせ

アハバール・カシオンへのご寄稿、ご感想およびお問い合わせは、メールで受け付けています。

編集後記

今年の6月から8月にかけて、地球は記録的な暑さに見舞われました。この新記録は、カナダとハワイの山火事を悪化させ、多数国で猛烈な熱波、または激しい降雨をもたらした可能性が高いと報告されました。また、今年の8月は世界的に記録的な暑さであったそうで、シリアでも40℃を超える厳しい暑さの日が多かったそうです。シリア国内の電力不足は今もなお続いており、激しい猛暑を冷蔵庫やクーラー・扇風機等無しで過ごしているため、食中毒や熱中症の患者が多く発生しました。10月に入って、ようやく涼しい天気に戻って来た事により、ほっとしています。今後も読者の皆様からの寄稿・写真投稿等を募集しております。(林芽衣)